

## Japan Bulletin

日本関連ニュース一覧

Volume 10

---

### Japan – India Business Insight

日印ビジネス洞察

February 2018

## 日印関係

### India Japan Relationship and Deals

#### 2018-19 年度インド予算案

#### Union Budget for the financial year 2018-19

2018年2月1日に2018-19年度インド予算案が大蔵大臣により発表されました。モディ首相がダボス会議で前言した通り、2019年度の総選挙を意識した迎合主義的な内容にはなっていない、とされています。

The Union Budget for the financial year 2018-19, was presented by Hon'ble Finance Minister of India on February 1, 2018. As Prime Minister of India hinted at World Economic Forum in Davos, it was a non-populist Budget which circumvented perks before the general elections of 2019.

予算は零細、中小企業に特に焦点を当てており、更に、農業、田園部経済、経済的恩恵を受けていない層の健康向上のための費用計上、高齢者保護、州政府と協力したインフラ創設、人材を増やすために国民教育の質の向上を目指しています。

The Budget particularly focused on Micro, Small & Medium Enterprises (MSME), strengthen agriculture and rural economy, provision of good health care to economically less privileged, taking care of senior citizens, infrastructure creation and working with the States to provide more resources for improving the quality of education in the country.

[以下をクリックして予算の明細をご覧ください。](#)

Please [click here](#) to read our release on Union Budget

#### 外国人登録(FRRO)及びインド在住外国人のヴィザ取得デジタル化推進

#### Digitalization of Foreigners Regional Registration Office (FRRO) & VISA for foreign nationals in India

デジタル・インディアのビジョンに沿って、インド政府は外国人登録(FRRO)及びインド在住外国人のヴィザ取得、インド訪問者ヴィザ取得のデジタル化を更に推進。昨今ではインド政府はオンラインによる外国人登録、ヴィザ延長手続き制度を導入。外国人は役所との面談予約や書類更新を開始。しかし、現在の所、申請書の手続きのため、しかし原則として外国人登録局へ出頭は不要になりました。

In line with 'Digital India' vision, Government of India has further digitalized the process of FRRO registration, Visa extension etc. for foreign nationals visiting India. Of lately Foreigners could book appointment and upload documents online. However, they had to be physically present on the appointed date at the FRRO office for processing of the application.

今後手続きは更に進み、e-FRROポータルを導入、外国人に対し現金持ち込み不要（オンライン決済）、面談不要、ペーパーレスの業務へが進みました。その結果、外国人登録局も最終的には不要になる、との見込みです。

Taking a step further, the government has now introduced an e-FRRO portal with an aim to provide faceless, cashless and paperless service to foreign nationals. There will be no requirement to visit FRRO office.

## 重要な特徴

### Salient Features:

1. 2018年2月12日よりベンガルル、チェンナイ、デリー、ムンバイの外国人登録局への出頭は不要になりました。  
Mandatory visit to the local FRRO office located at Bengaluru, Chennai, Delhi and Mumbai has been done away with, from February 12 2018
2. ヴィザ及び移民関連の必要文書のオンラインによる送付（外国人登録、ヴィザ延長、パスポート・住所変更、ヴィザ変更、退出ヴィザなどのため）  
Online submission of documents in respect of all visa and immigration related services (such as the Indian FRRO registration, visa extension, change of address/passport, visa conversion, exit permission, etc.)
3. 電子メールやSMSによる業務確認や拒否の通告  
Intimation to the client, through e-mail / SMS alerts for service granted / rejected
4. 登録証は郵便送付、登録の電子メールへの送付。ポータルからなおダウンロードも加納。  
Registration Certificate will be sent by post and on the registered email id. Alternatively, it can be downloaded from the portal.

現在、政府は4大大都市でこの制度を導入、この制度は他都市へも導入予定です。

Presently, the Government has introduced this facility in the four metro cities of India, which is expected to be replicated in other cities soon.

## 2018年経済調査（エコノミック・サーベイ）：メーク・イン・インディア2.0の集中分野

### Economic Survey 2018: Make in India 2.0 to focus on these ten key sectors

メーク・イン・インディア2.0では以下の資本財、自動車、防衛、製薬、再生可能エネルギーを含む10分野に再度焦点を合わせ、製造業の成長を促し、雇用機会を創出すると述べています。

Make in India 2.0 will accord renewed focus on ten champion sectors, including capital goods, auto, defence, pharma and renewable energy to push growth in manufacturing and generate job opportunities, the Economic Survey said.

インド政府は世界的に首位に立つ事が出来、製造業の二桁成長を可能にする分野を特定したと同書で述べています。

The government has identified these sectors which have the potential to become global champions and drive double-digit growth in manufacturing, the survey said.

その他分野としては、バイオテクノロジー、化学、電気システム設計製造、皮革、繊維、食品加工、宝石・宝飾、建築、造船、鉄道などが挙げられます。

The other sectors are biotechnology, chemicals, electronic system design and manufacturing, leather, textiles, food processing, gems & jewellery, construction, shipping, and railways.

これらの分野は、メイク・イン・インド2.0の政策の中で重要と認識されました。

"The sectors have been identified for renewed focus under the Make in India version 2.0.

「メイクインインド・プログラム」は2014年9月25日に策定され、インドを世界的な生産・研究・イノベーション拠点とするとし、世界のサプライチェーンへ組み込むと言うものです。

The 'Make in India' programme was launched on September 25, 2014, with an aim to make India a global hub for manufacturing, research, and innovation and integral part of the global supply chain.

世界経済フォーラムで、インドは、グローバル製造業インデックスでBRICS競合先より優位な30位を獲得、日本への評価はトップ

**World Economic Forum (WEF) ranks India 30th on global manufacturing index above BRICS peers; Japan tops**

世界経済フォーラムで、インドは、グローバル製造業インデックスでBRICS競合先より優位な30位を獲得、これは中国の第5位の位置より劣りますが、BRICS、即ちブラジル、ロシア、南アフリカより上位です。日本は製造業の枠組みでは最上の評価を受けました。この評価はジュネーブに拠点を置く「世界経済フォーラム」の「製造業将来見通し」で発表されました。日本に引き続く国は、韓国、ドイツ、スイス、中国、チェコ、米国、アイルランド。BRICS諸国内では、ロシアは35位、ブラジルは41位、南アフリカは45位。

WEF has ranked India at 30th position on a global manufacturing index — below China's 5th place but above other BRICS peers, Brazil, Russia and South Africa. Japan has been found to have the best structure of production in the Geneva-based WEF's first 'Readiness for the future of production report' and is followed by South Korea, Germany, Switzerland, China, Czech Republic, the US, Sweden, Austria and Ireland in the top 10. Among BRICS nations, Russia is ranked 35th, Brazil 41st and South Africa at 45th place.

日本の外務大臣は2017年の印日関係を好評価

**Japanese Foreign Minister Hails Indo-Japan Ties In 2017**

河野太郎外務大臣は2017年の印日関係を好評価、二国間にとって重要な年であったと述べました。

Japanese Foreign Minister Taro Kono has hailed the remarkable progress of Indo-Japan strategic ties in 2017, describing it as a "great year" for bilateral relations.

河野大臣は日本のインド大使館で開かれたインド共和国記念日行事で、在日インド大使スジャン・R・チノイ大使と言葉を交わしました。

Kono was speaking at the Republic Day celebration event hosted by India's Ambassador to Japan Sujan R Chinoy at the Indian Embassy.

河野談、インド共和国記念日のこの日に祝意、チノイご夫婦に敬意を表します。重要な祭典への招待を感謝します。

"I would like to express my heartfelt congratulations on the occasion of India's Republic Day and to express my appreciation to our host Ambassador Chinoy and Mrs Chinoy. Thank you for bringing us together to celebrate this important event for your country," he said in his speech.

日本とインドは戦略的パートナーであり、民主主義、人権、法律遵守の価値を共有しています。私（河野）は昨年度、インド政府の招待を受け、インドを訪問、両国間の親密な関係を確認しました。両国間の卓越した友情と尊敬の念を、誇らしく思います。

Japan and India are strategic partners that share values such as democracy, human rights and rule of law. I was witness to our close relationship last year when I visited India at the gracious invitation of the Indian government. I was struck by our remarkable relationship of friendship and respect," the foreign minister said.

また、河野外相は次の様にも述べました。「インドは自由で開かれたインド・太平洋戦略上の重要なパートナーです。2017年には印日の二国間関係は前進しました。また、安倍晋三首相は、昨年モディ首相の故郷であるグジャラートを訪れ、第10回首脳会談を行いました。

"India is one of the most important partners in promoting our Free and Open Indo-Pacific Strategy. In 2017, we saw many positive developments in our bilateral relationship," Kono said as he recalled Japanese Premier Shinzo Abe's visit to Prime Minister Narendra Modi's home state of Gujarat where the two leaders held their 10th summit meeting.

また、インドには1400以上の日本の会社が進出しており、4800以上の事業所があります。この数は年々増えています。

He noted that economic relations were robust as there are about 1,400 Japanese companies with over 4,800 establishments in India. Numbers that continue to grow every year.

## インドと日本は防衛分野で人工知能やロボット工学応用の関係を深める予定。 India, Japan to introduce artificial intelligence, robotics in defense sector

インドと日本は防衛分野で人工知能とロボット工学の研究を共に進める予定であり、現在より更に一歩進んだ二カ国間の戦略的関係を深める予定です。

India and Japan will work together to introduce artificial intelligence and robotics in the defense sector, the next level of strategic cooperation between the two Asian partners.

藪浦健太郎内閣総理大臣補佐官は、タイムズ・オブ・インディ紙独占インタビューで述べた所によれば、「両国間で無人地上車両やロボットの開発が期待されている」との事。

Kentaro Sonoura, Japan's state minister for foreign affairs and a close adviser to PM Shinzo Abe, told Times of India (TOI) in an exclusive chat, "You should expect to see increased bilateral cooperation between us to develop unmanned ground vehicles (UGV) and robotics."

戦略分野における、インド・日本の協力は重大であり、日本で核に関する合意が批准されれば、インドと日本の間で、商取引合意に関する共同タスク・フォースが組成されます。日本国総理大臣はこの分野に多大な期待をしており、核を扱う会社間の取引を可能にする作業チームが両国に編成されます。

The strategic sphere is where the bulk of India-Japan convergence lies. After the nuclear agreement was ratified by the Japanese parliament, Sonoura said India and Japan would be setting up a joint task force for commercial agreements. With the legislation behind them, the Japanese minister said Tokyo was keen to get this going. "The two PMs agreed to launch a working group, which will work on cooperation between nuclear companies."

## 日本の株式会社LIXILはアーンドラ・プラデーシュ州でセラミック事業に6500万ドルを投資

### Japan's LIXIL to invest \$65 million in Andhra Pradesh ceramics facility

日本の住宅・建築材料を扱う企業である株式会社LIXILは、インドのSentini Sanitary Ware社を買収。LIXIL社は買収費を含め6500万ドル（約4兆ルピー）を投入、インドでのセラミック大幅増産を行います。Sentini社はアーンドラ・プラデーシュ州Eluru近郊に生産拠点を持っています。LIXILはここでマルチ・ブランドの製造を行い、GROHEとAmerican Standardの製品を製造します。

Japanese housing and building materials company LIXIL Corporation has announced the acquisition of Sentini Sanitary wares. LIXIL plans to invest about \$65 million (approximately Rs.400 crore) — including the acquisition cost — to bolster its ceramics production capacity in India. Sentini has a facility near Eluru in Andhra Pradesh, which LIXIL plans to use as a multi-brand facility, producing products from GROHE and American Standard.

新会社は国内供給のみではなく、LIXILの世界供給チェーンに組み込まれるローカル・ハブとなります。年間、百万ユニットの生産が可能となる模様です。

It will cater to the domestic market as well as serve as a regional hub for LIXIL's global supply chain network. The plant has a production capacity of 1 million units a year.

取締役代表執行役社長の瀬戸欣哉氏は文書を発表。発表内容は、今回の投資はダイナミックなインド市場と顧客へのLIXIL社のコミットメントであり、会社のセラミック製造能力を高めるものです。インドから主要な市場である米国への輸出も可能となります。

Kinya Seto, LIXIL President and CEO, said in a statement: "This investment demonstrates our commitment to the dynamic Indian market and its consumers. The move also strengthens our overall ceramics production capacity, enabling exports to key markets such as the United States."

## インドのピラマル (Piramal) 社は、JSW Steel、JFEスチール株式会社とともに Bhushan Steel Limited社買収入札 Piramal to Join JSW Steel, JFE Steel in Bid for Bhushan Steel

Piramal Enterprises Ltd.社はインドの JSW Steel と日本のビジネス・パートナーである JFE スチール株式会社とともに債務不履行に陥っている Bhushan Steel Limited 社買収入札に参加。JFE スチールは約 50%、残りを JSW Steel と Piramal Enterprises 社で分割かで見られます。

Piramal Enterprises Ltd. will join JSW Steel Ltd. and its Japanese business partner JFE Steel Corp. to bid for debt-laden Bhushan Steel. According to initial plans, JFE Steel will keep over 50 percent stake in the business and the rest will be divided between JSW Steel and Piramal Enterprises.

JSW Steel は JFE スチール社及び Piramal Enterprise とともに Bhushan Steel へ入札。JSW Steel は少数株主に留まる予定。Piramal が株式を幾らかを持ち、残りの 50-60%を JFE スチールが持つ予定。

“JSW Steel along with JFE Steel and Piramal Enterprises will bid for Bhushan Steel. JSW Steel will keep minority stake with itself, some will be with Piramal and a majority say of over 50-60 percent will be with JFE Steel but the operational power will be with the steel maker.

## 三菱自動車・スズキ自動車はアジアで収益増、競合先は米国で苦戦 Mitsubishi, Suzuki profits soar on Asia sales while bigger peers struggle in United States (US)

日本の比較的規模の小さな自動車メーカーがアジアで収益増、しかしながら、同時期、上位メーカーは米国市場で苦戦の様相です。日本市場で第四位のスズキと第七位の三菱自動車は米国での市場シェアは小さいのですが、大規模自動車メーカー、トヨタ、日産、本田は、米国市場でお互いにせめぎ合っている様相です。

Two of Japan's smaller automakers reported huge gains in quarterly profit due to strong sales in Asia, at a time when their bigger peers are struggling for growth in the US, a key market for Japanese cars. Suzuki Motor Corp and Mitsubishi Motors Corp, Japan's fourth- and seventh-largest automakers, have limited presence in the US. where competition has seen peers Toyota Motor Corp, Nissan Motor Co Ltd and Honda Motor Co Ltd resort to costly buying incentives.

## デリー高裁は第一三共がランバクシーのシン兄弟より350億ルピーを回収出来るとする 評決を下す

### Delhi HC allows Daiichi Sankyo to recover Rs 3,500 crore from Singh brothers

デリー高裁は第一三共製薬に、外国の仲裁機関判断に基づき、製薬会社ランバクシーの以前のランバクシー社持ち主その他 13 名に、350 億ルピーの強制支払いを求める事を許可しました。115 ページに及ぶ高裁答申によれば、2016 年 4 月のシンガポール仲裁裁定は第一三共に有利なものであり、仲裁機関はシン兄弟に損害額として 256 億 3000 万ルピーと 2008 年 11 月 7 日から起算した金利 4.44%を支払う様命じました。

The Delhi high court allowed Daiichi Sankyo Co. Ltd to enforce a foreign arbitral award ordering former Ranbaxy Laboratories Ltd owners and 13 others to pay about Rs 3,500 crore to the Japanese drugmaker. In a 115-page verdict, High Court upheld the April 2016 award by an arbitration tribunal in Singapore which had ruled in favour of Daiichi. The tribunal had directed the Singh brothers to pay about Rs 2,563 crore in damages, plus interest of 4.44% per year from 7 November 2008 to the date of the award.

## 日本経済

### Japan's Economy

#### 日本政府は過去 7 か月間で初めて経済見通しを上方修正

#### Japan government upgrades economic view for first time in seven months

日本政府は過去 7 か月間で初めて、消費が増えたため、これを経済見通しを上方修正サインと見なし、インフレ率上昇を示唆しました。日本経済は少しずつ回復していると内閣室経済レポートは述べています。12月の景気回復基調より、ポジティブな見方となっています。政府は6月以降初めて消費に対する評価を高めました。小売り、家計、新車売上の上方修正を12月に高めて以来の、消費増好評価となっています。

The Japanese government raised its assessment of the economy in January for the first time in seven months due to rising consumer spending, an encouraging sign that inflation could start to pick up this year. "Japan's economy is gradually recovering," the Cabinet Office said in its monthly economic report. That marked an upgrade from December, when the Cabinet Office said the economy was on a recovery path. The government also raised its assessment of consumer spending for the first time since June after retail sales, household spending, and new car sales gained momentum towards the end of 2017.

日本の10月度コア・インフレ率は、安定的との日本銀行政策報告書は従来の見通しを変えませんでした。

#### Japan's December core inflation likely steady, Bank of Japan (BOJ) policy seen unchanged

昨年度12月の日本の消費者物価は、12か月連続上昇と、ロイターは識者調査の結果を発表、しかし、インフレ率上昇は僅かであり、中央銀行は目標インフレ率2%達成のため、金融緩和を続けると言う見方が優勢の様です。日銀の経済政策である短期金利0.1%、及び10年債利回りゼロ%は変わらないとの識者よりの調査結果でした。次週の予測には12月の輸出統計が追加されます。半導体製造機械、鉄鋼、自動車の海外からの需要増のため、輸出の数値は伸びるものと見られています。

Japan's consumer prices are expected to have posted a 12th straight month of gains in December, a Reuters poll found, although the persistently modest inflation will pressure the central bank to maintain its stimulus to meet its 2 percent target. Economists project that BOJ will keep its short-term interest rate at minus 0.1 percent and the 10-year government bond yield target at around zero percent, the poll showed. Data next week also includes exports for December, which was seen growing for a 13th straight month, thanks to overseas demand for semiconductor manufacturing equipment, steel and cars.

## 日銀は金融政策、現状維持。インフレに対しては楽観視

### Japan central bank to keep policy on hold, offer upbeat inflation view

日銀は物価上昇を楽観視、三か月前とは違い、経済予想を上方修正、ゆっくりとではありますが、確実にデフレが後退した、との見方を示しています。黒田東彦日銀総裁は、会見で2%のインフレ目標を掲げている以上、現在の金融緩和撤収はまだ先であるとの見方を示しました。黒田総裁は米国や欧州の金融緩和撤退策を日銀が踏襲すると事を気にする投資家を牽制したものだと思われまます。

Japan's central bank is set to maintain upbeat price forecasts and paint a slightly better picture of the economy than it did three months ago, signaling its conviction the country is making slow but steady progress in eradicating deflation. BOJ Governor Haruhiko Kuroda will likely remind markets at his post-meeting briefing that an exit from ultra-easy policy will be some time away, with inflation still distant from its 2 percent target. But Kuroda may struggle to convince investors, who have become sensitive to even subtle signs the BOJ may follow the footsteps of its United States and European counterparts in dialing back crisis-mode stimulus, analysts say.

## 日経新聞報道によれば、日本は財政黒字化が2027年度までずれ込む予定との見方

### Japan to delay budget surplus to FY 2027: Nikkei

財政プライマリー・バランスの黒字化は2年遅れ、2027年になるとの見方ありました。消費税増が見込まれるからとの、日経新聞の見解です。今月末に内閣室は新しい財政計画を経済財政諮問会議に提出予定。

Japan will delay its goal of achieving a primary budget surplus by two years until fiscal 2027, as the government plans to spend some revenue from a planned increase in sales tax on social measures, the Nikkei business daily reported. New fiscal projections by the Cabinet Office are expected to be presented to the government's top macroeconomic policy panel, the Council on Economic and Fiscal Policy, later this month, the Nikkei said.

## 2018年度日本経済見通し、成長の流れは順調

### The Japanese Economy in 2018: On Track for a Record-Setting Growth Streak

日本のビジネス界は、押しなべて、経済の確かな盛り上がり信頼感を持ち始めています。12月の日銀短観によれば、大手製造業社のビジネス環境が改善しており、信頼感指数は5四半期連続上昇、11年来の最高値である+25となりました。中小企業の信頼感指数も+15となり、1991年8月以来の最高値となっています。

Confidence in the economy is surging among Japanese businesses large and small. According to the Bank of Japan's December Tankan (Short-Term Economic Survey of Enterprises), large manufacturers' overall assessment of business conditions improved for the fifth straight quarter, hitting an 11-year high of +25. The confidence index among small and medium-sized businesses reached +15, the highest level recorded since August 1991.

## 日本は国債買い上げを制限、金融緩和措置を弱めるとの議論

### Japan's central bank trims bond purchases, prompting taper talk

日銀が国債買い入れ高を減らしたため、投資家は日銀が金融緩和策を撤回か、との風評が漂っています。日銀が期日の長い国債購入を減らすと発表し、円に対してドルが0.5%安となり、過去一か月で20年物及び40年物の利回りが上がりました。

Speculation the Bank of Japan may wind back its monetary stimulus this year gripped markets after the central bank trimmed the amount of its purchases of Japanese government bonds. Traders appeared to latch on to the BOJ announcement that it will buy less of the long-dated bonds, sending the dollar down about 0.5 percent against the yen and the longer dated 20- and 40-year bond yields up to their highest in a month.

## 安倍首相は黒田日銀総裁に対し、経済再生努力の持続を要請

### Japan's Prime Minister urges central bank's Governor to keep up efforts on economy

安倍首相は日銀黒田総裁と会談、経済界への通貨供給策を要請、しかし、次期総裁に黒田氏を任命するかは不透明。黒田氏は2013年に日銀総裁に任命されて以来、財政刺激策に取り組んで来ました。これはアベノミクスの通貨膨張策であり、経済再生を達成して来てはいますが、今の所、2%のインフレ目標値には達していません。

Japanese Prime Minister Shinzo Abe called on central bank governor Haruhiko Kuroda to keep up efforts to reflate the economy, but added he was undecided on whether to reappoint Kuroda for another five-year term. Kuroda was handpicked by Abe to take the helm of the central bank in 2013 to deploy a massive stimulus programme - part of the premier's "Abenomics" reflationary policies - that helped boost growth but failed to drive up inflation to the bank's target of 2 percent.

## イント・ニュース

### India Economy

## 2018年度インド経済報告（エコノミック・サーベイ）のハイライト

### Economic Survey 2018 highlights

エコノミック・サーベイによれば、アルン・ジェイトレー財務大臣の今期経済舵取りは困難さを秘める、と見られます。

The Economic Survey, which sets the stage for Finance Minister Arun Jaitley's annual budget, forecast that economic management will be challenging in the coming year.

エコノミック・サーベイはインドの首席エコノミック・アドバイザーにより準備されたものですが、アドバイザーは3月に終わる国内総生産展予測を6.75%と見えています。

The survey was prepared by the finance ministry's Chief Economic Adviser of India, who estimates that gross domestic product will have grown 6.75 percent in the current fiscal year ending in March.

このレポートの注目点

Here are the highlights of the report:

## 経済発展

### Growth

- 2017-18 年度国内総生産増は 6.75%  
2017-18 GDP growth seen at 6.75%
- 2017-18 年度鉱工業生産の伸び率は 4.4%  
2017-18 industry growth seen at 4.4%
- 2017-18 年度農業部門成長率は 2.1%  
2017-18 farm sector growth seen at 2.1%
- 今期経済政策舵取りには困難さをともなう  
Economic management will be challenging in the coming year
- 成長のカギは今年度の輸出の伸びに依存する  
Biggest source of upside to growth to be from exports
- 2017-18 年度税収は及び税収以外の収入は季節要因により減少する、と見られる  
Cyclical conditions may lead to lower tax and non-tax revenues in 2017-18

## 財政赤字

### Fiscal Deficit

- 選挙前の財政目標到達にはリスクがともなう  
Target for fiscal consolidation specially in a pre-election year can carry a high risk of credibility
- 2017-18 年度の経常収支赤字は国内総生産の 1.5-2%と見込まれる  
Current account deficit for 2017-18 expected to average 1.5-2% of GDP
- 2017 年度の政府財政予算の健全な策に足並みが揃わない可能性がある  
Pause in general Government fiscal consolidation cannot be ruled out in 2017-18
- 僅かであれ、財政の健全化を目指せば、財政赤字は縮小する  
Suggests modest (fiscal) consolidation that signals a return to the path of gradual but steady deficit reductions

## インフレと政策金利 Inflation, Policy Rates

- 高石油価格はインフレのリスク要因  
Persistently high oil prices remain a key risk, to affect inflation
- インフレ率が大幅にずれない限り、政策金利は安定的  
If inflation doesn't deviate from current levels policy rates can be expected to remain stable
- 2017-18 年度の消費者物価指数は 3.7%
- Average CPI inflation seen at 3.7% in 2017-18

## インドは 3 億 5000 万ドルの基金を、国際ソーラー連盟(ISA)規約の活発化のため計上 India will set up \$350-million solar fund to start mobilisation under International Solar Alliance (ISA)

国際ソーラー連盟(ISA)の資金活用のため、政府は 3 億 5000 万ドル基金を創設。9 社と銀行はこのファイナンスをソーラー・プロジェクトに活用する事に合意。計画の中には、インドの電力会社 NTPC 及び CLP India が国際ソーラー連盟へ出資する 10 億ドルも含まれます。基金はインドの新規及び再生エネルギー大臣がドバイで行われた 2018 年世界未来エネルギーサミットで発表。

In order to kick-start fund mobilisation under the ISA, the central government will set up a \$350-million solar development fund. Nine companies and banks have agreed to develop and finance various solar projects, which include a \$1-billion partnership corpus of National Thermal Power Corporation and CLP India to the ISA. The fund was announced by Minister of Power and New and Renewable Energy, at the first ever outreach programme of the ISA in Abu Dhabi's World Future Energy Summit (WFES) 2018.

## 2020-22 年度のインドの平均国内総生産は 7.3%の予想 India to post average Gross Domestic Product (GDP) growth of 7.3 per cent over 2020-22

7.3%の予想値はモルガンスタンレーの研究レポートによるものです。この世界的な金融サービス大手は、インドの構造変革に伴う成長シナリオは、中期的な視点によるものであり、私的部門の設備投資サイクルは 2018 年より上昇、経済は持続性があり生産的な成長サイクルに入る、と言う事です。モルガンスタンレー・レポートによれば、この間の平均国内総生産伸び率は 7.3%との事です。

The Indian economy is expected to witness an average GDP growth of 7.3 per cent over 2020-22, says a Morgan Stanley research report. According to the global financial services major, the structural growth story in India remains strong from a medium term perspective. "The uptick in the private capex cycle, which we anticipate will begin in 2018, will ensure that the economy enters into a sustained and productive growth cycle," Morgan Stanley said in a research note, adding that over 2020-22, it expects the economy to post an average GDP growth of 7.3 per cent.

## 成長率上昇。18 年度国内成長率 6.75%は政府中央統計局 (CSO) を超える見通し Growth momentum up! GDP at 6.75% to beat FY18 Central Statistics Organisation (CSO) estimate

今期、インド経済は中央統計局予想より早く成長する見込みです。2018-19 年度には、インドは世界でも最速の経済発展を遂げると見られます。一昨年の高額通貨廃止改革、昨年の物品サービス税導入による混乱は、一過性であるというエコノミック・サーベイの見方です。サーベイによれば経済は順調に回復、今期は中央統計局予想の 6.5%を超える 6.75%の成長が見込まれています。

India could grow faster than the CSO estimate for the current fiscal and regain the coveted tag of the world's fastest-growing major economy by 2018-19, as it sheds the impact of demonetisation and the Goods and Services Tax, according to the Economic Survey for 2017-18, tabled in Parliament of India. The survey said the economy is "picking up quite nicely," and will grow 6.75% in the current fiscal, against 6.5% estimated by the CSO, factoring in some of the latest high-frequency data that couldn't be factored in the CSO estimate.

## インドは 2040 年までにインフラ改変のため 4.5 兆ドルが必要 India needs \$ 4.5 trillion by 2040 to develop Infrastructure

インドは、今後 25 年間にインフラ改変のため 4.5 兆ドルが必要であり、それによる経済効果は 3.9 兆ドルと予測されているとエコノミック・サーベイは述べています。インフラ整備見通しは、所得増と連動しており、インドの今後 25 年間の需要を刺激するものと見られます。2040 年までに 4.5 兆ドルのインフラ投資が必要であり、経済成長や地域共同体の福祉に貢献する、とされています。

India will need about USD 4.5 trillion in the next 25 years for infrastructure development, of which it will be able to garner about USD 3.9 trillion, the Economic Survey said. "The Global Infrastructure Outlook reflects that rising income levels and economic prosperity is likely to further drive demand for infrastructure investment in India over the next 25 years. Around USD 4.5 trillion worth of investments are required by India till 2040 to develop infrastructure to improve economic growth and community well being, the Survey tabled by Finance Minister of India said in Parliament.

## 国際通貨基金 (IMF) の 2019 年度経済成長率を 7.4%と予想 International Monetary Fund (IMF) forecasts 7.4% growth for India in FY19

ダヴォスでのモディ首相の演説の行われた夕刻に、IMF は 2019 年度のインド経済成長の伸びに関する発表を行いました。政府の経済再生挺入れ策により、インド経済は世界的に見て最速の発展を遂げる、と言う内容でした。また、IMF の見方によれば 2017 年の世界経済成長は過去 7 年の中で最大の物にあるであろう、との事。インドの 2019 年成長率は 7.4%、2020 年には 7.9%成長予想。IMF は一月の世界経済予想を、明るい見通し、楽観視できるマーケット、将来への挑戦、とダヴォスとワシントンで同時発表されました。

On the eve of Prime Minister Narendra Modi's keynote address at the World Economic Forum (WEF) in Davos, the IMF said India's growth will pick up in FY19. That will see the country regain the tag of fastest-growing major economy, backing the government's revival theme. The IMF also said 2017 saw the best global growth in seven years. India is forecast to grow 7.4% in FY19 against 6.7% this year, gaining pace to 7.8% in FY20, the IMF said in its January update of the World Economic Outlook: Brighter Prospects, Optimistic Markets, Challenges Ahead that was released simultaneously in Davos and Washington.

## インドへの2017年度外国人旅行者は、インドで270億ドルを消費 India earned \$27 billion from foreign tourist arrivals in 2017

インドは2017年度外国人旅行者から、270億ドルの収入を得ました、インド観光庁大臣が発表。発表によれば、インド旅行業界は極めて好調。2017年のみでインドへの外国人旅行者数は15.2%上昇。外国為替収益は20.2%増加。インドの外国人観光客より得た総収入は270億ドル、175兆ルピーに当たります。

India earned an income of USD 27 billion from Foreign Tourist Arrivals in the year 2017, Union Tourism Minister of India said. Stating that tourism sector was doing "extremely well", he said in 2017 alone, there was an increase of 15.2 per cent in the foreign tourist arrivals to the country. "And the foreign exchange earnings went up by 20.2 per cent. So country income from tourism from foreign tourists' arrival alone last year has been 27 billion dollars and if we convert to rupee terms it would come to approximately Rs 1,75,000 crore," Minister told reporters here.

## 環境に優しい電力発電に1兆3000億ルピーの投資機会 Making power plants environment-friendly opens up Rs 1.3 lakh-crore opportunity

環境基準強化による電力発電プラント建設反対が高まりの中で、今後3年間に排出管理機器に関するビジネスには、13兆ルピーの商機が期待されます。Motilal Oswal Securitiesの研究会社レポートによれば、BHEL、L&T、GE Power、Reliance Infraなどの企業には商機が訪れると言う事です。レポートによれば、電力売買契約や燃料不測がおきています。2022年の最終期限には、17ギガワット分の発電所が閉じられる予定です。

The drive to make power plants compliant with environmental norms is going to open up a Rs 1.3-lakh-crore opportunity in the next three years for emission control equipment providers. According to a latest report by research firm Motilal Oswal Securities, companies such as BHEL, L&T, GE Power and Reliance Infra should benefit from the opportunity. The latest emission norms should also bring some respite to the power sector, long mired by the tepid growth of electricity demand on the backdrop of 40 gigawatt (GW) of power-generating capacity being stranded, either for want of power purchase agreements (PPAs) or unavailability of fuel. Motilal Oswal estimates that about 17 GW of power plants will have to be decommissioned as they would not meet the emission norms within the 2022 deadline.

ニュース・ソース

**Source: Times of India, Reuters.com, Livemint, NDTV, Nikkei.com, Bloomberg, Moneycontrol, Business Standard**

## About Us

### KrayMan Consultants LLP社につきまして

弊社は会計及び助言サービスを行う会社であり、財務財務確認、税及び税関連規則、会社秘書役、企業ファイナンス、法令遵守、外部委託、ヴァーチャルな最高財務責任者、人事サービスを専門業務として実行致しております。

弊社は、以下の団体のメンバーとなっております。

- **インド日本商工会(JCCII)** – 400社以上の日系の会社が加盟しており、日本企業の活動支援をしております。
- **プライム・アドバイザー・ネットワーク(PAN)**、英国が拠点の会計士及び法律家の団体であり、60カ国以上が参加しております。
- **クロスボーダー・アソシエイツ(CBA)**、ドイツが拠点のM&A活動に特化した団体であり、95カ国以上が参加しております。

弊社は会計士、会社秘書役、経営学修士、弁護士、管理系会計専門職などの専門家集団であり、お客様が満足感をお持ち戴ける専門的で品質の高いサービスを時間厳守でご提供致します。

### KrayMan Consultants LLP

KrayMan is an Accounting & Advisory Firm specializing in Assurance, Tax & Regulatory, Corporate Secretarial, Corporate Finance, Compliance & Outsourcing, Virtual CFO and Human Resources services

We are members of following associations:

- **Japan Chamber of Commerce and Industry in India (JCCII)** – an organization of more than 400 Japanese companies working towards the welfare of Japanese companies in India
- **Prime Advisory Network (PAN), United Kingdom** - a network of Accountants and Lawyers with presence in more than 60 countries
- **Cross Border Associates (CBA), Germany** - specializing in mergers & acquisitions activities having presence in more than 95 countries

We have a team of dedicated professionals including (CAs, CS, MBAs, Lawyers and CMAs) who are truly committed in providing timely, professional and quality services to our Clients by going that extra mile.

## 弊社の日本ビジネス

日本のインド投資は弊社の重要業務分野です。弊社は、インドにある日系企業への助言や法令遵守に関する問題を一か所で解決します。弊社は若く、ダイナミックで成長を続けている組織であり、日本のお客様と密接な経験を積み上げております。弊社は、日本の企業がインドで事業を行うために必要な経験に基づく質の高い専門的な助言を出来るチームを持っています。製造業、商社、サービス業など様々な職種の日本企業を支援しております。弊社の使命は、お客様に高品質のサービスを提供する事です。

## Japan Business at KrayMan

The Japan-India investment entry is a key focus area for us. We are a one shop – stop solution for the advisory and compliance needs of Japanese companies in India. We are a young, dynamic and a growing organization with relevant experience of working with Japanese Clients. We have a team of experienced and qualified professionals advising Japanese Clients on doing business in India. We are largely assisting Japanese companies in India across sectors like manufacturing, trading & services. Our focus is to deliver High Quality Client Service.

## Connect with us:

### Head Office - India

#### KrayMan Consultants LLP

170A, 11th Floor, Tower B1, Spazei-Tech Park, Sector 49, Sohna Road,  
Gurgaon – 122001 (India) インド

T: +91 124 4309418, Web: [www.krayman.com](http://www.krayman.com)

### Japan Office

日本における住所

東京都中央区日本橋蛸殻町 2 丁目 11-2

オートエックス工藤ビル 4F

2-11-2 O-toekkusukudou

Bld. 4F/5F Nihombashi Kakigaracho, Chuo-ku, Tokyo,  
103-0014, Japan

## Disclaimer

*The information and opinions contained in this document have been compiled or arrived at from published sources believed to be reliable, but no representation or warranty is made to their accuracy, completeness or correctness. The information is only for general guidance and is not meant to be a substitute for professional, technical or legal advice in any manner.*